Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Hiskiasz spoczął ze swoimi ojcami, władzę po nim objął Manasses, jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Hiskiasz spoczął ze swoimi ojcami, władzę po nim objął jego syn Manasses. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Ezechiasz zasnął ze swoimi ojcami, a jego syn Manasses królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasnął Ezechyjasz z ojcami swymi, a królował Manases, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Ezechiasz z ojcy swymi, i królował Manasses, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spoczął Ezechiasz ze swymi przodkami, a syn jego, Manasses, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Hiskiasz ze swoimi ojcami, a władzę królewską po nim objął Manasses, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I spoczął Ezechiasz przy swoich przodkach, a rządy po nim objął jego syn, Manasses. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ezechiasz spoczął przy swoich przodkach, a jego syn, Manasses, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ezechiasz spoczął ze swoimi ojcami. Po nim królował jego syn Manasse. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Езекія з своїми батьками і був похований в місті Давида, і замість нього зацарював його син Манассія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Chiskjasz spoczął przy swoich przodkach, a rządy, zamiast niego, objął jego syn – Menase. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Ezechiasz spoczął ze swymi praojcami; a w jego miejsce zaczął panować Manasses, jego syn. |